



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Coastal Fisheries Protection Act

# Loi sur la protection des pêches côtières

R.S.C., 1985, c. C-33

L.R.C., 1985, ch. C-33

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Last amended on July 1, 2007

Dernière modification le 1 juillet 2007

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. The last amendments came into force on July 1, 2007. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 juillet 2007. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to protect the coastal fisheries		Loi visant à assurer la protection des pêches côtières	
	SHORT TITLE		TITRE ABRÉGÉ
1	Short title	1	Titre abrégé
	INTERPRETATION		DÉFINITIONS
2	Definitions	2	Définitions
	FOREIGN FISHING VESSELS		BATEAUX DE PÊCHE ÉTRANGERS
3	Entry of foreign vessels into Canadian fisheries waters	3	Accès interdit
4	Fishing, etc., in Canada and Canadian fisheries waters	4	Interdiction de pêcher
5	Transporting fish into Canadian fisheries waters	5	Interdiction de transporter du poisson
5.1	Purpose	5.1	Déclaration
5.2	Conservation and management measures for the NAFO Regulatory Area	5.2	Mesures de conservation et de gestion pour la zone de réglementation de l'OPAN
5.3	Prohibition on fishing vessel of a participating state	5.3	Infractions sanctionnant l'accord
5.4	Prohibition on fishing vessels of states party to treaties or arrangements	5.4	Infractions sanctionnant d'autres traités ou ententes
5.5	Prohibition on fishing vessels without nationality	5.5	Infractions : bateaux sans nationalité
	REGULATIONS		RÈGLEMENTS
6	Regulations	6	Règlements
	INSPECTION, ARREST, SEIZURE AND FORFEITURE		INSPECTION, ARRESTATION, SAISIE ET CONFISCATION
7	Boarding by protection officer	7	Visite des bateaux de pêche
7.01	Enforcement on high seas for unauthorized fishing in Canadian fisheries waters	7.01	Application de la loi en haute mer : pêche illégale en eaux de pêches canadiennes
7.1	Search	7.1	Mandat
8	Arrest	8	Arrestation
8.1	Use of force	8.1	Usage de la force
9	Seizure	9	Saisies
10	Custody of seized vessels and goods	10	Garde des biens saisis
11	Perishable goods	11	Biens périssables
12	Return if no proceedings instituted	12	Remise à défaut de poursuite
13	Redelivery pending proceedings	13	Remise sur cautionnement
14	Forfeiture	14	Confiscation
15	Disposal of forfeited vessel or goods	15	Sort des biens confisqués
16	Return if no forfeiture ordered	16	Remise à défaut de confiscation

Section	Page	Article	Page
16.1	12	16.1	12
16.2	13	16.2	13
	13		13
17	13	17	13
18	14	18	14
18.01	15	18.01	15
18.02	15	18.02	15
	16		16
18.1	16	18.1	16
18.2	16	18.2	16
18.3	17	18.3	17
18.4	17	18.4	17
18.5	17	18.5	17
	18		18
19	18	19	18



R.S.C., 1985, c. C-33

L.R.C., 1985, ch. C-33

An Act to protect the coastal fisheries

Loi visant à assurer la protection des pêches côtières

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Coastal Fisheries Protection Act*.  
R.S., c. C-21, s. 1.

1. *Loi sur la protection des pêches côtières*.  
S.R., ch. C-21, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"Agreement"  
« accord »

"Agreement" means the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks adopted by the United Nations Conference on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks in New York on August 4, 1995;

« accord » L'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrants, adopté à New York le 4 août 1995 par la Conférence des Nations Unies concernant les stocks de poissons chevauchants et les stocks de poissons grands migrants.

« accord »  
"Agreement"

"Canadian fisheries waters"  
« eaux de pêche canadiennes »

"Canadian fisheries waters" means all waters in the fishing zones of Canada, all waters in the territorial sea of Canada and all internal waters of Canada;

« bateau de l'État » Sous réserve du paragraphe 17(2), tout bateau qui appartient à Sa Majesté du chef du Canada ou est à son service.

« bateau de l'État »  
"government vessel"

"Canadian fishing vessel"  
« bateau de pêche canadien »

"Canadian fishing vessel" means a fishing vessel

« bateau de pêche » Construction flottante utilisée ou équipée pour :

« bateau de pêche »  
"fishing vessel"

(a) that is registered or licensed under the *Canada Shipping Act, 2001* , or

(b) that is not registered or licensed under the *Canada Shipping Act, 2001* or under the laws of another state but is owned by one or more persons each of whom is

(i) a Canadian citizen,

(ii) in the case of a vessel that is not required to be registered or licensed under that Act, a person resident and domiciled in Canada, or

a) soit la pêche, la transformation du poisson ou le transport du poisson en provenance des lieux de pêche;

b) soit la prise, la transformation ou le transport de plantes marines;

c) soit le ravitaillement, l'entretien ou la réparation, en mer, de bateaux d'une flotille de pêche étrangère.

	(iii) a corporation incorporated under the laws of Canada or a province, having its principal place of business in Canada;	« bateau de pêche canadien » Bateau de pêche :	« bateau de pêche canadien » "Canadian fishing vessel"
“fish” « poisson »	“fish” includes shellfish, crustaceans and marine animals;	a) qui est immatriculé ou enregistré sous le régime de la <i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i> ;	
“fishing” « pêcher »	“fishing” means fishing for or catching or killing fish by any method;	b) qui n'est immatriculé ou enregistré ni sous le régime de la <i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i> ni aux termes d'une loi d'un autre État, pourvu que chacune des personnes auxquelles il appartient répond à l'une des conditions suivantes :	
“fishing vessel” « bateau de pêche »	“fishing vessel” includes any ship or boat or any other description of vessel used in or equipped for  (a) fishing or processing or transporting fish from fishing grounds,  (b) taking, processing or transporting marine plants, or  (c) provisioning, servicing, repairing or maintaining any vessels of a foreign fishing fleet while at sea;	(i) elle a la citoyenneté canadienne,  (ii) dans le cas d'un bateau de pêche qui n'est pas assujetti à l'immatriculation ou à l'enregistrement sous le régime de la <i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i> , elle est domiciliée au Canada et y réside de fait,  (iii) s'agissant d'une personne morale, elle a été constituée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale et a son principal établissement au Canada.	
“fishing vessel of a participating state” « bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord »	“fishing vessel of a participating state” means a foreign fishing vessel that has been issued, under the laws of a participating state, a registration number, licence or other document granting it the right to fly the flag of that state or that is otherwise entitled to fly the flag of that state;	« bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord » Bateau de pêche étranger auquel a été attribué, sous le régime des lois d'un État assujetti à l'accord, un numéro d'immatriculation ou un permis ou autre document lui permettant de battre le pavillon de cet État ou qui navigue sous un tel pavillon en y étant autorisé.	« bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord » "fishing vessel of a participating state"
“fishing vessel without nationality” « bateau de pêche sans nationalité »	“fishing vessel without nationality” means a fishing vessel that  (a) has not been issued, under the laws of any state, a registration number, licence or other document granting it the right to fly the flag of that state,  (b) sails under a flag that it is not entitled to fly,  (c) does not sail under the flag of any state,  (d) sails under the flag of two or more states, using them according to convenience, or  (e) sails under the flag of a state that is not recognized by the international community;	« bateau de pêche étranger » Le bateau de pêche qui n'est pas canadien.	« bateau de pêche étranger » "foreign fishing vessel"
“foreign fishing vessel” « bateau de pêche étranger »	“foreign fishing vessel” means a fishing vessel that is not a Canadian fishing vessel;	« bateau de pêche sans nationalité » Bateau de pêche :	« bateau de pêche sans nationalité » "fishing vessel without nationality"
“government vessel” « bateau de l'État »	“government vessel” means, subject to subsection 17(2), any vessel that belongs to or is in the service of Her Majesty in right of Canada;	a) soit auquel n'a été attribué, sous le régime des lois d'un État, aucun numéro d'immatriculation ou permis ou autre document lui permettant de battre le pavillon de cet État;	
“Minister” « ministre »	“Minister” means the Minister of Fisheries and Oceans;	b) soit qui navigue sous le pavillon d'un État sans y être autorisé;	
		c) soit qui ne navigue sous le pavillon d'aucun État;	
		d) soit qui navigue sous les pavillons de plusieurs États, dont il fait usage à sa convenance;	

<p>“NAFO Regulatory Area” « zone de réglementation de l’OPAN »</p>	<p>“NAFO Regulatory Area” means that part of the following area, being the Convention Area of the Northwest Atlantic Fisheries Organization, that is on the high seas:</p>	<p>e) soit qui navigue sous le pavillon d’un État dont la collectivité internationale ne reconnaît pas l’existence officielle.</p>	<p>« eaux de pêche canadiennes » “Canadian fisheries waters”</p>
	<p>(a) the waters of the Northwest Atlantic Ocean north of 35°00’ north latitude and west of a line extending due north from 35°00’ north latitude and 42°00’ west longitude to 59°00’ north latitude, thence due west to 44°00’ west longitude, and thence due north to the coast of Greenland, and</p>	<p>« eaux de pêche canadiennes » Les eaux de la zone de pêche et de la mer territoriale du Canada, ainsi que les eaux intérieures canadiennes.</p>	
	<p>(b) the waters of the Gulf of St. Lawrence, Davis Strait and Baffin Bay south of 78°10’ north latitude;</p>	<p>« État assujéti à l’accord » État ou organisation d’États étrangers désignés par règlement.</p>	<p>« État assujéti à l’accord » “participating state”</p>
	<p>“participating state” means a foreign state or an organization of foreign states prescribed by regulation;</p>	<p>« garde-pêche » Sous réserve du paragraphe 17(2), font office de garde-pêche :</p>	<p>« garde-pêche » “protection officer”</p>
	<p>“protection officer” means, subject to subsection 17(2),</p>	<p>a) les agents des pêches au sens de la <i>Loi sur les pêches</i>;</p> <p>b) les membres de la Gendarmerie royale du Canada;</p> <p>c) les personnes autorisées par le gouverneur en conseil à exercer des pouvoirs de police dans le cadre de la présente loi.</p>	
	<p>(a) a fishery officer within the meaning of the <i>Fisheries Act</i>,</p>	<p>« ministre » Le ministre des Pêches et des Océans.</p>	<p>« ministre » “Minister”</p>
	<p>(b) a member of the Royal Canadian Mounted Police, or</p>	<p>« pêcher » Pêcher, prendre ou tuer du poisson par quelque moyen que ce soit.</p>	<p>« pêcher » “fishing”</p>
	<p>(c) any person authorized by the Governor in Council to enforce this Act.</p>	<p>« poisson » Sont assimilés aux poissons les mollusques, crustacés et animaux marins.</p>	<p>« poisson » “fish”</p>
	<p>“straddling stock” [Repealed, 1999, c. 19, s. 1]</p>	<p>« stock chevauchant » [Abrogée, 1999, ch. 19, art. 1]</p>	
		<p>« zone de réglementation de l’OPAN » La partie en haute mer de la zone de compétence de l’Organisation des pêches de l’Atlantique nord-ouest, laquelle comprend, d’une part, les eaux du nord-ouest de l’océan Atlantique situées au nord de 35° de latitude nord et à l’ouest d’une ligne s’étendant plein nord à partir d’un point situé par 35° de latitude nord et 42° de longitude ouest jusqu’à 59° de latitude nord, puis plein ouest jusqu’à 44° de longitude ouest, et de là, plein nord jusqu’à la côte du Groenland et, d’autre part, les eaux du golfe du Saint-Laurent, du détroit de Davis et de la baie de Baffin situées au sud de 78°10’ de latitude nord.</p>	<p>« zone de réglementation de l’OPAN » “NAFO Regulatory Area”</p>
<p>Meaning of “state”</p>	<p>(2) In section 5.4, subparagraphs 6(f)(iv) and (vi), paragraphs 16.1(b) and 17(2)(b), sections 18.01 and 18.02 and paragraph 18.1(a.2), “state” includes an organization of foreign states.</p>	<p>(2) L’État visé à l’article 5.4, aux sous-alinéas 6(f)(iv) et (vi), aux alinéas 16.1b) et 17(2)b), aux articles 18.01 et 18.02 et à l’alinéa 18.1a.2) s’entend également d’une organisation d’États étrangers.</p>	<p>Sens de « État »</p>
	<p>R.S., 1985, c. C-33, s. 2; 1994, c. 14, s. 1; 1998, c. 16, s. 29; 1999, c. 19, s. 1; 2001, c. 26, s. 287.</p>	<p>L.R. (1985), ch. C-33, art. 2; 1994, ch. 14, art. 1; 1998, ch. 16, art. 29; 1999, ch. 19, art. 1; 2001, ch. 26, art. 287.</p>	

FOREIGN FISHING VESSELS

BATEAUX DE PÊCHE ÉTRANGERS

Entry of foreign vessels into Canadian fisheries waters

**3.** No foreign fishing vessel shall enter Canadian fisheries waters for any purpose unless authorized by this Act or the regulations, any other law of Canada or a treaty.

R.S., c. C-21, s. 3.

**3.** Il est interdit aux bateaux de pêche étrangers de pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes, à quelque fin que ce soit, sans y être autorisés par la présente loi ou ses règlements, par une autre loi canadienne ou par un traité.

S.R., ch. C-21, art. 3.

Accès interdit

Fishing, etc., in Canada and Canadian fisheries waters

**4.** (1) No person, being aboard a foreign fishing vessel or being a member of the crew of or attached to or employed on a foreign fishing vessel, shall in Canada or in Canadian fisheries waters

- (a) fish or prepare to fish,
- (b) unload, land or tranship any fish, outfit or supplies,
- (c) ship or discharge any crew member or other person,
- (d) purchase or obtain bait or any supplies or outfits, or
- (e) take or prepare to take marine plants,

unless authorized by this Act or the regulations, any other law of Canada or a treaty.

**4.** (1) Sauf autorisation prévue par la présente loi ou ses règlements, une autre loi canadienne ou un traité, il est interdit aux personnes se trouvant à bord d'un bateau de pêche étranger, ou qui y sont affectées ou employées, ou qui font partie de son équipage, de se livrer aux activités suivantes, au Canada ou dans les eaux de pêche canadiennes :

- a) pêcher ou se préparer à pêcher;
- b) décharger, débarquer ou transborder du poisson, des agrès ou des fournitures;
- c) recevoir à bord ou débarquer un membre d'équipage ou une autre personne;
- d) acheter ou obtenir de la boëtte, ou des fournitures ou agrès;
- e) prendre ou se préparer à prendre des plantes marines.

Interdiction de pêcher

Fishing of sedentary species

(2) No person, being aboard a foreign fishing vessel or being a member of the crew of or attached to or employed on a foreign fishing vessel, shall fish or prepare to fish for a sedentary species of fish in any portion of the continental shelf of Canada that is beyond the limits of Canadian fisheries waters, unless authorized by this Act or the regulations or any other law of Canada.

(2) Sauf autorisation prévue par la présente loi ou ses règlements ou une autre loi canadienne, il est interdit aux personnes se trouvant à bord d'un bateau de pêche étranger, ou qui y sont affectées ou employées, ou qui font partie de son équipage, de pêcher ou de se préparer à pêcher toute espèce sédentaire de poisson en quelque partie du plateau continental canadien située au-delà des eaux de pêche canadiennes.

Espèces sédentaires

Definition of "sedentary species"

(3) For the purposes of subsection (2), "sedentary species" means any living organism that, at the harvestable stage, either is immobile on or under the seabed or is unable to move except in constant physical contact with the seabed or subsoil.

R.S., 1985, c. C-33, s. 4; 1990, c. 44, s. 13; 1996, c. 31, s. 65.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), « espèce sédentaire » s'entend des organismes qui, au stade où ils peuvent être pêchés, sont soit immobiles sur le fond de la mer ou dans le sous-sol marin, soit incapables de se déplacer autrement qu'en restant constamment en contact avec ce fond ou ce sous-sol.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 4; 1990, ch. 44, art. 13; 1996, ch. 31, art. 65.

Définition de « espèce sédentaire »

Transporting fish into Canadian fisheries waters

**5.** No person, being aboard a Canadian fishing vessel, shall bring into Canadian fisheries waters fish received outside Canadian fisheries waters from a foreign fishing vessel, unless authorized by the regulations.

R.S., c. C-21, s. 3.

**5.** Sauf autorisation prévue par règlement, il est interdit aux personnes se trouvant à bord d'un bateau de pêche canadien d'apporter dans les eaux de pêche canadiennes du poisson reçu,

Interdiction de transporter du poisson

Purpose	<p><b>5.1</b> Parliament, recognizing</p> <p>(a) that straddling stocks on the Grand Banks of Newfoundland are a major renewable world food source having provided a livelihood for centuries to fishers,</p> <p>(b) that those stocks are threatened with extinction,</p> <p>(c) that there is an urgent need for all fishing vessels to comply in both Canadian fisheries waters and the NAFO Regulatory Area with sound conservation and management measures for those stocks, notably those measures that are taken under the <i>Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries</i>, done at Ottawa on October 24, 1978, Canada Treaty Series 1979 No. 11, and</p> <p>(d) that some foreign fishing vessels continue to fish for those stocks in the NAFO Regulatory Area in a manner that undermines the effectiveness of sound conservation and management measures,</p>	<p>en dehors de ces eaux, d'un bateau de pêche étranger.</p>	Déclaration
	<p>declares that the purpose of section 5.2 is to enable Canada to take urgent action necessary to prevent further destruction of those stocks and to permit their rebuilding, while continuing to seek effective international solutions to the situation referred to in paragraph (d).</p>	<p>S.R., ch. C-21, art. 3.</p>	
	<p>1994, c. 14, s. 2.</p>	<p><b>5.1</b> Le Parlement, constatant que les stocks chevauchants du Grand Banc de Terre-Neuve constituent une importante source mondiale renouvelable de nourriture ayant assuré la subsistance des pêcheurs durant des siècles, que ces stocks sont maintenant menacés d'extinction, qu'il est absolument nécessaire que les bateaux de pêche se conforment, tant dans les eaux de pêche canadiennes que dans la zone de réglementation de l'OPAN, aux mesures valables de conservation et de gestion de ces stocks, notamment celles prises sous le régime de la <i>Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique nord-ouest</i>, faite à Ottawa le 24 octobre 1978 et figurant au numéro 11 du Recueil des traités du Canada (1979), et que certains bateaux de pêche étrangers continuent d'exploiter ces stocks dans la zone de réglementation de l'OPAN d'une manière qui compromet l'efficacité de ces mesures, déclare que l'article 5.2 a pour but de permettre au Canada de prendre les mesures d'urgence nécessaires pour mettre un terme à la destruction de ces stocks et les reconstituer tout en poursuivant ses efforts sur le plan international en vue de trouver une solution au problème de l'exploitation indue par les bateaux de pêche étrangers.</p>	
Conservation and management measures for the NAFO Regulatory Area	<p><b>5.2</b> No person, being aboard a foreign fishing vessel of a prescribed class, shall, in the NAFO Regulatory Area, fish or prepare to fish for a straddling stock in contravention of any of the prescribed conservation and management measures.</p>	<p>1994, ch. 14, art. 2.</p>	Mesures de conservation et de gestion pour la zone de réglementation de l'OPAN
	<p>1994, c. 14, s. 2.</p>	<p><b>5.2</b> Il est interdit aux personnes se trouvant à bord d'un bateau de pêche étranger d'une classe réglementaire de pêcher, ou de se préparer à pêcher, dans la zone de réglementation de l'OPAN, des stocks chevauchants en contravention avec les mesures de conservation et de gestion prévues par les règlements.</p>	
	<p>1994, c. 14, s. 2.</p>	<p>1994, ch. 14, art. 2.</p>	
Prohibition on fishing vessel of a participating state	<p><b>5.3</b> No fishing vessel of a participating state shall, in an area of the sea designated under subparagraph 6(e)(ii),</p> <p>(a) contravene a measure or regulation designated under subparagraph 6(e)(i);</p> <p>(b) conceal, tamper with or dispose of anything that may afford evidence of a contra-</p>	<p><b>5.3</b> Il est interdit au bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord se trouvant dans un espace maritime délimité au titre du sous-alinéa 6e)(ii):</p>	Infractions sanctionnant l'accord
	<p>(a) de contrevenir aux mesures ou aux règlements désignés au titre du sous-alinéa 6e)(i);</p> <p>(b) de dissimuler, d'altérer ou de faire disparaître des éléments de preuve afférents à la</p>	<p>a) de contrevenir aux mesures ou aux règlements désignés au titre du sous-alinéa 6e)(i);</p> <p>b) de dissimuler, d'altérer ou de faire disparaître des éléments de preuve afférents à la</p>	

vention of a measure or regulation designated under subparagraph 6(e)(i); or

(c) conceal its identity or registration, including displaying a false marking, identity or registration.

1999, c. 19, s. 2.

Prohibition on fishing vessels of states party to treaties or arrangements

**5.4** No fishing vessel of a state that is party to a treaty or arrangement described in paragraph 6(f) shall, in an area of the sea designated under subparagraph 6(f)(ii), contravene a measure or regulation designated under subparagraph 6(f)(i).

1999, c. 19, s. 2.

Prohibition on fishing vessels without nationality

**5.5** No fishing vessel without nationality shall

(a) in an area of the sea designated under subparagraph 6(e)(ii), fish or prepare to fish or contravene a measure or regulation designated under subparagraph 6(e)(i); or

(b) in an area of the sea designated under subparagraph 6(f)(ii), fish or prepare to fish or contravene a measure or regulation designated under subparagraph 6(f)(i).

1999, c. 19, s. 2.

#### REGULATIONS

Regulations

**6.** The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act including, but not limited to, regulations

(a) for authorizing, by means of licences, permits or otherwise,

(i) foreign fishing vessels to enter Canadian fisheries waters for any purpose specified in the regulations, or

(ii) persons to do all or any of the things described in paragraphs 4(1)(a) to (e), subsection 4(2) or section 5;

(b) respecting the issuance, suspension and cancellation of any licences or permits provided for under paragraph (a) and prescribing their forms, the fees payable therefor and their terms and conditions, which are in addition to such terms and conditions, if any, as the Minister may specify therein;

(b.1) prescribing as a straddling stock, for the purposes of section 5.2, any stock of fish that occurs both within Canadian fisheries

contravention de ces mesures ou de ces règlements;

c) de porter une marque, un nom ou une immatriculation falsifiés ou dissimulés.

1999, ch. 19, art. 2.

Infractions sanctionnant d'autres traités ou ententes

**5.4** Il est interdit au bateau de pêche d'un État assujéti à un traité ou une entente visés à l'alinéa 6f) se trouvant dans un espace maritime délimité au titre du sous-alinéa 6f)(ii) de contrevenir aux mesures ou aux règlements désignés au sous-alinéa 6f)(i).

1999, ch. 19, art. 2.

Infractions : bateaux sans nationalité

**5.5** Il est interdit au bateau de pêche sans nationalité se trouvant dans un espace maritime délimité au titre des sous-alinéas 6e)(ii) ou f)(ii) de pêcher ou de se préparer à pêcher ou de contrevenir aux mesures ou règlements désignés au titre des sous-alinéas 6e)(i) ou f)(i).

1999, ch. 19, art. 2.

#### RÈGLEMENTS

Règlements

**6.** Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente loi, et notamment :

a) prévoir l'autorisation, notamment par licence ou permis :

(i) pour les bateaux de pêche étrangers, de pénétrer dans les eaux de pêche canadiennes aux fins précisées,

(ii) pour certaines personnes, d'exercer toute activité visée aux alinéas 4(1)a) à e), au paragraphe 4(2) ou à l'article 5;

b) régir la délivrance, la suspension et l'annulation des licences ou permis prévus à l'alinéa a), et fixer leur forme, les droits à acquitter pour les obtenir et leurs conditions d'octroi, en sus des conditions que peut spécifier le ministre;

b.1) déterminer comme stock chevauchant, pour l'application de l'article 5.2, les stocks de poissons qui se situent de part et d'autre de la limite des eaux de pêche canadiennes;

waters and in an area beyond and adjacent to Canadian fisheries waters;

(b.2) prescribing any class of foreign fishing vessel for the purposes of section 5.2;

(b.3) prescribing, for the purposes of section 5.2,

(i) any measure for the conservation and management of any straddling stock to be complied with by persons aboard a foreign fishing vessel of a prescribed class in order to ensure that the foreign fishing vessel does not engage in any activity that undermines the effectiveness of conservation and management measures for any straddling stock that are taken under the *Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries*, done at Ottawa on October 24, 1978, Canada Treaty Series 1979 No. 11, or

(ii) any other measure for the conservation and management of any straddling stock to be complied with by persons aboard a foreign fishing vessel of a prescribed class;

(b.4) prescribing the manner in which and the extent to which a protection officer is permitted to use the force referred to in section 8.1;

(b.5) prescribing forms that may be used instead of the forms set out in Part XXVIII of the *Criminal Code* in proceedings against fishing vessels under this Act or the *Fisheries Act*;

(c) for appointing or authorizing persons to enforce the provisions of this Act and the regulations;

(d) for securing and keeping any fishing vessels or things seized pursuant to this Act;

(e) for the implementation of the Agreement, including regulations

(i) incorporating by reference, or carrying out and giving effect to, any conservation or management measures of a regional fisheries management organization or arrangement established by two or more states, or by one or more states and an organization of states, for the purpose of the conservation or management of a strad-

b.2) déterminer, pour l'application de l'article 5.2, les classes de bateaux de pêche étrangers;

b.3) déterminer, pour l'application de l'article 5.2, les mesures de conservation et de gestion des stocks chevauchants qui doivent être observées par les personnes se trouvant à bord d'un bateau de pêche étranger d'une classe réglementaire, notamment celles ayant pour but d'éviter que le bateau se livre à une activité qui compromette l'efficacité des mesures de conservation et de gestion des stocks chevauchants prises sous le régime de la convention mentionnée à l'article 5.1;

b.4) fixer les modalités et les limites prévues à l'article 8.1;

b.5) déterminer les formules à utiliser, au lieu de celles de la partie XXVIII du *Code criminel*, dans les poursuites contre les bateaux de pêche prévues par la présente loi ou la *Loi sur les pêches*;

c) prévoir la nomination ou l'autorisation de personnes chargées d'exercer des pouvoirs de police dans le cadre de la présente loi et de ses règlements;

d) régir la mise en lieu sûr et la garde des bateaux de pêche ou des autres biens saisis en application de la présente loi;

e) mettre en œuvre l'accord, et plus particulièrement :

(i) incorporer par renvoi ou mettre en œuvre les mesures de conservation ou de gestion établies par une organisation régionale ou aux termes d'un arrangement régional constituée ou établi, selon le cas, par au moins deux États ou une organisation d'États pour conserver ou gérer des stocks de poissons chevauchants ou des stocks de poissons grands migrateurs, et désigner parmi les mesures incorporées par renvoi ou les règlements pris au titre du présent sous-alinéa ceux visés par l'interdiction de l'alinéa 5.3a),

(ii) délimiter les espaces maritimes tombant sous la compétence de ces organisations ou régis par ces arrangements,

(iii) préciser les circonstances dans lesquelles les personnes chargées du contrôle ou de l'application de la présente loi

- dling fish stock or highly migratory fish stock, and designating from amongst the measures incorporated by reference or regulations made under this subparagraph those the contravention of which is prohibited by paragraph 5.3(a),
- (ii) designating any area of the sea regulated by the regional fisheries management organization or arrangement,
  - (iii) setting out the circumstances in which a person engaged or employed in the administration or enforcement of this Act may exercise, in a manner consistent with the Agreement and the measures incorporated by reference and the regulations made under subparagraph (i), the powers conferred by or under this Act and setting out any procedures to be followed in doing so,
  - (iv) empowering the Minister to authorize a participating state to take enforcement action in respect of a Canadian fishing vessel,
  - (v) respecting the manner of service and the giving and sending of summonses, notices, statements and other documents,
  - (vi) permitting Her Majesty in right of Canada to recover any reasonable costs incurred as a result of the detention in port of a fishing vessel of a participating state, and
  - (vii) prescribing a participating state for the purposes of this Act; and
- (f) for the implementation of the provisions of any other international fisheries treaty or arrangement to which Canada is party, including any conservation, management or enforcement measures taken under the treaty or arrangement, including regulations
- (i) incorporating by reference, or carrying out and giving effect to, any of those measures and designating from amongst the measures incorporated by reference or regulations made under this subparagraph those the contravention of which is prohibited by section 5.4,
  - (ii) designating any area of the sea regulated by the treaty or arrangement,
- peuvent exercer, en conformité avec l'accord, les mesures incorporées par renvoi et les règlements pris au titre du sous-alinéa (i), les pouvoirs que celle-ci leur confère et préciser la procédure à suivre,
- (iv) habiliter le ministre à autoriser les mesures d'exécution que peut prendre l'État assujéti à l'accord à l'égard d'un bateau de pêche canadien,
  - (v) régir la remise, l'envoi et la signification des citations, avis, déclarations et autres documents,
  - (vi) permettre à Sa Majesté du chef du Canada de recouvrer les frais raisonnablement exposés pour la rétention portuaire d'un bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord,
  - (vii) désigner un État assujéti à l'accord pour l'application de la présente loi;
- f) mettre en œuvre d'autres ententes ou traités internationaux en matière de pêche auxquels le Canada est partie, dont les mesures de préservation, de gestion ou de contrôle d'application prises sous le régime de tels traités ou ententes, et plus particulièrement :
- (i) incorporer par renvoi ou mettre en œuvre ces mesures et désigner parmi ces mesures et les règlements pris au titre du présent sous-alinéa ceux dont la contravention constitue une infraction à l'article 5.4,
  - (ii) délimiter les espaces maritimes visés par ces traités ou ententes,
  - (iii) préciser les circonstances dans lesquelles les personnes chargées du contrôle ou de l'application de la présente loi peuvent exercer, en conformité avec les traités ou ententes et les mesures incorporées par renvoi ou les règlements pris au titre du sous-alinéa (i), les pouvoirs que celle-ci leur confère et préciser la procédure à suivre,
  - (iv) habiliter le ministre à autoriser les mesures d'exécution que peut prendre l'État assujéti à tel traité ou entente à l'égard d'un bateau de pêche canadien,

(iii) setting out the circumstances in which a person engaged or employed in the administration or enforcement of this Act may exercise, in a manner consistent with the treaty or arrangement and the measures incorporated by reference or regulations made under subparagraph (i), the powers conferred by or under this Act and setting out any procedures to be followed in doing so,

(iv) empowering the Minister to authorize a state that is party to the treaty or arrangement to take enforcement action in respect of a Canadian fishing vessel,

(v) respecting the manner of service and the giving and sending of summonses, notices, statements and other documents, and

(vi) permitting Her Majesty in right of Canada to recover any reasonable costs incurred as a result of the detention in port of a fishing vessel of a state that is party to the treaty or arrangement.

R.S., 1985, c. C-33, s. 6; 1990, c. 44, s. 14; 1992, c. 1, s. 43; 1994, c. 14, s. 3; 1999, c. 19, s. 3.

#### INSPECTION, ARREST, SEIZURE AND FORFEITURE

7. A protection officer may

(a) for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, board and inspect any fishing vessel found within Canadian fisheries waters or the NAFO Regulatory Area; and

(b) with a warrant issued under section 7.1, search any fishing vessel found within Canadian fisheries waters or the NAFO Regulatory Area and its cargo.

R.S., 1985, c. C-33, s. 7; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 5; 1994, c. 14, s. 4.

**7.01** (1) If a protection officer believes on reasonable grounds that a fishing vessel of a participating state or of a state party to a treaty or an arrangement described in paragraph 6(f) has engaged in unauthorized fishing in Canadian fisheries waters and the officer finds the vessel in an area of the sea designated under subparagraph 6(e)(ii) or (f)(ii), the officer may, with the consent of that state, take any enforcement action that is consistent with this Act.

(v) régir la remise, l'envoi et la signification des citations, avis, déclarations et autres documents,

(vi) permettre à Sa Majesté du chef du Canada de recouvrer les frais raisonnablement exposés pour la rétention portuaire d'un bateau de pêche d'un État assujéti à tel traité ou entente.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 6; 1990, ch. 44, art. 14; 1992, ch. 1, art. 43; 1994, ch. 14, art. 3; 1999, ch. 19, art. 3.

#### INSPECTION, ARRESTATION, SAISIE ET CONFISCATION

7. Le garde-pêche peut, en ce qui a trait à tout bateau de pêche se trouvant dans les eaux de pêche canadiennes ou dans la zone de réglementation de l'OPAN :

a) en vue de s'assurer du respect de la présente loi et de ses règlements, monter à bord du bateau et procéder à la visite des lieux;

b) procéder, en vertu d'un mandat délivré sous le régime de l'article 7.1, à la fouille du bateau et de sa cargaison.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 7; L.R. (1985), ch. 31 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 5; 1994, ch. 14, art. 4.

**7.01** (1) Le garde-pêche qui a des motifs raisonnables de croire qu'un bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord ou d'un État assujéti à un traité ou entente visés à l'alinéa 6f) s'est livré, en eaux de pêche canadiennes, à une pêche non autorisée, peut, si ce bateau se trouve dans un espace maritime délimité au titre des sous-alinéas 6e)(ii) ou f)(ii), prendre, avec l'agrément de cet État, toute mesure d'exécution de la présente loi.

Boarding by protection officer

Enforcement on high seas for unauthorized fishing in Canadian fisheries waters

Visite des bateaux de pêche

Application de la loi en haute mer : pêche illégale en eaux de pêches canadiennes

Powers in case of pursuit not affected	<p>(2) Subsection (1) does not affect any powers the protection officer may have in the case of pursuit that began while the vessel was in Canadian fisheries waters.</p> <p>1999, c. 19, s. 4.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte aux pouvoirs du garde-pêche en cas de poursuite d'un bateau entamée dans les eaux de pêche canadiennes.</p> <p>1999, ch. 19, art. 4.</p>	Cas de poursuite
Search	<p><b>7.1</b> (1) A justice of the peace who on <i>ex parte</i> application is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in any place, including any premises, vessel or vehicle, any fish or other thing that was obtained by or used in, or that will afford evidence in respect of, a contravention of this Act or the regulations, may issue a warrant authorizing the protection officer named in the warrant to enter and search the place for the fish or other thing subject to any conditions that may be specified in the warrant.</p>	<p><b>7.1</b> (1) S'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence dans un lieu — y compris un bateau ou un autre véhicule — de poissons ou d'objets qui ont été obtenus ou utilisés en contravention de la présente loi ou de ses règlements ou qui serviront à le prouver, le juge de paix peut, sur demande <i>ex parte</i>, délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions qu'il y fixe, le garde-pêche qui y est nommé à perquisitionner dans ce lieu afin d'y chercher ces poissons ou ces objets.</p>	Mandat
Where warrant not necessary	<p>(2) A protection officer may exercise the powers referred to in paragraph 7(b) without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but, by reason of exigent circumstances, it would not be practical to obtain a warrant.</p> <p>1994, c. 14, s. 4.</p>	<p>(2) Le garde-pêche peut exercer sans mandat les pouvoirs visés à l'alinéa 7b) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, à condition que les circonstances en justifient la délivrance.</p> <p>1994, ch. 14, art. 4.</p>	Perquisition sans mandat
Arrest	<p><b>8.</b> A protection officer may arrest without warrant any person who the officer believes on reasonable grounds has committed an offence under this Act.</p> <p>R.S., 1985, c. C-33, s. 8; 1999, c. 19, s. 5.</p>	<p><b>8.</b> Le garde-pêche peut arrêter sans mandat toute personne dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'elle a commis une infraction à la présente loi.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-33, art. 8; 1999, ch. 19, art. 5.</p>	Arrestation
Use of force	<p><b>8.1</b> A protection officer may, in the manner and to the extent prescribed by the regulations, use force that is intended or is likely to disable a foreign fishing vessel, if the protection officer</p> <p>(a) is proceeding lawfully to arrest the master or other person in command of the vessel; and</p> <p>(b) believes on reasonable grounds that the force is necessary for the purpose of arresting that master or other person.</p> <p>1994, c. 14, s. 5.</p>	<p><b>8.1</b> Le garde-pêche est fondé à employer, conformément aux modalités et dans les limites prévues par règlement, une force qui est soit susceptible de désemperer un bateau de pêche étranger, soit employée dans l'intention de le désemperer, si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) il procède légalement à l'arrestation du capitaine ou du responsable du bateau;</p> <p>b) lui-même estime, pour des motifs raisonnables, cette force nécessaire pour procéder à l'arrestation.</p> <p>1994, ch. 14, art. 5.</p>	Usage de la force
Seizure	<p><b>9.</b> A protection officer who believes on reasonable grounds that an offence under this Act has been committed may seize</p> <p>(a) any fishing vessel by means of or in relation to which the officer believes on reasonable grounds the offence was committed;</p>	<p><b>9.</b> S'il croit, pour des motifs raisonnables, qu'il y a eu infraction à la présente loi, le garde-pêche peut saisir :</p> <p>a) tout bateau de pêche dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'il a servi ou donné lieu à la perpétration de l'infraction;</p>	Saisies

	<p>(b) any goods aboard a fishing vessel described in paragraph (a), including fish, tackle, rigging, apparel, furniture, stores and cargo; or</p> <p>(c) any fishing vessel described in paragraph (a) and any of the goods described in paragraph (b).</p>	<p>b) les biens se trouvant à bord du bateau de pêche, y compris le poisson, les agrès et apparaux, les garnitures, l'équipement, le matériel, les approvisionnements et la cargaison;</p> <p>c) à la fois le bateau de pêche et les biens se trouvant à bord de celui-ci.</p>	
	R.S., 1985, c. C-33, s. 9; 1999, c. 19, s. 6.	L.R. (1985), ch. C-33, art. 9; 1999, ch. 19, art. 6.	
Custody of seized vessels and goods	<p><b>10.</b> Subject to section 11, any fishing vessel and goods seized pursuant to section 9 shall be retained in the custody of the protection officer who made the seizure or delivered into the custody of such person as the Minister may direct.</p>	<p><b>10.</b> Sous réserve de l'article 11, le bateau de pêche et les autres biens saisis sont retenus par le garde-pêche qui a opéré la saisie ou confiés à la garde de la personne que le ministre désigne.</p>	Garde des biens saisis
	R.S., c. C-21, s. 6.	S.R., ch. C-21, art. 6.	
Perishable goods	<p><b>11.</b> Where fish or any other perishable articles are seized pursuant to section 9, the protection officer or other person having the custody thereof may sell them, and the proceeds of the sale shall be paid to the Receiver General or deposited in a bank to the credit of the Receiver General.</p>	<p><b>11.</b> Le garde-pêche ou la personne qui en a la garde peut vendre le poisson et les autres biens saisis s'ils sont périssables. Le produit de la vente est versé au receveur général ou porté à son crédit dans une banque.</p>	Biens périssables
	R.S., c. C-21, s. 6.	S.R., ch. C-21, art. 6.	
Return if no proceedings instituted	<p><b>12.</b> Any fishing vessel or goods seized pursuant to section 9 or the proceeds realized from a sale pursuant to section 11 shall be returned or paid to the person from whom the fishing vessel or goods were seized if the Minister decides not to institute a prosecution in respect of an offence under this Act, and in any event shall be so returned or paid on the expiration of three months after the day of seizure unless before that time proceedings in respect of the offence are instituted.</p>	<p><b>12.</b> Le bateau de pêche ou les autres biens saisis, ou le produit de la vente visée à l'article 11, sont remis au saisi si le ministre décide de ne pas tenter de poursuites à l'égard de l'infraction. En tout état de cause, ils sont remis à l'expiration des trois mois suivant la date de la saisie, sauf si une poursuite est intentée dans ce délai.</p>	Remise à défaut de poursuite
	R.S., c. C-21, s. 6.	S.R., ch. C-21, art. 6.	
Redelivery pending proceedings	<p><b>13.</b> Where a fishing vessel or goods have been seized pursuant to section 9 and proceedings in respect of an offence under this Act have been instituted, the court or judge may, with the consent of the protection officer who made the seizure, order redelivery thereof to the person from whom the fishing vessel or goods were seized on security by bond, with two sureties, in an amount and form satisfactory to the Minister, being given to Her Majesty.</p>	<p><b>13.</b> À toute étape de la poursuite, le tribunal ou le juge peut, avec le consentement du garde-pêche qui a opéré la saisie, ordonner la remise au saisi du bateau de pêche ou des autres biens saisis, sur fourniture à Sa Majesté d'une garantie — liant deux cautions — dont le montant et la forme sont acceptables au ministre.</p>	Remise sur cautionnement
	R.S., c. C-21, s. 6.	S.R., ch. C-21, art. 6.	
Forfeiture	<p><b>14.</b> When a person or a fishing vessel is convicted of an offence under this Act, the convicting court or judge may, in addition to any other punishment imposed, order that</p>	<p><b>14.</b> Sur déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction à la présente loi, le tribunal ou le juge peut prononcer, en sus de toute autre peine, la confiscation immédiate au profit de Sa Majesté du chef du Canada :</p>	Confiscation

(a) any fishing vessel seized pursuant to section 9 by means of or in relation to which the offence was committed,

(b) any goods aboard a fishing vessel described in paragraph (a), including fish, tackle, rigging, apparel, furniture, stores and cargo, or, if any of the goods have been sold pursuant to section 11, the proceeds thereof, or

(c) any fishing vessel described in paragraph (a) and any of the goods described in paragraph (b), or the proceeds thereof,

be forfeited, and on the making of the order the fishing vessel, goods or proceeds so ordered to be forfeited are forfeited to Her Majesty in right of Canada.

R.S., 1985, c. C-33, s. 14; 1999, c. 19, s. 7(E).

Disposal of  
forfeited vessel  
or goods

**15.** Where proceedings in respect of an offence under this Act have been instituted and a fishing vessel or goods are at the final conclusion of the proceedings ordered to be forfeited, they may be disposed of as the Minister directs.

R.S., c. C-21, s. 6.

Return if no  
forfeiture  
ordered

**16.** (1) Where a fishing vessel or goods have been seized pursuant to section 9 and proceedings in respect of an offence under this Act have been instituted, but the fishing vessel or goods or any proceeds realized from a sale pursuant to section 11 are not at the final conclusion of the proceedings ordered to be forfeited, they shall, subject to subsection (2), be returned or the proceeds shall be paid to the person from whom the fishing vessel or goods were seized.

Exception in  
case of  
conviction and  
fine

(2) Where the proceedings referred to in subsection (1) result in a conviction and a fine is imposed, the fishing vessel or goods may be detained until the fine is paid, the fishing vessel and the goods may be sold under execution in satisfaction of the fine or the proceeds realized from a sale of any of the goods pursuant to section 11 may be applied in payment of the fine.

R.S., c. C-21, s. 6.

Powers of  
protection  
officer re:  
fishing vessel of  
a state that is  
party to the  
Agreement, a  
treaty or an  
arrangement

**16.1** Despite the geographic limitations referred to in section 7, any power conferred on a protection officer by or under this Act may be exercised by the officer

(a) subject to section 16.2 and to any regulation made under subparagraph 6(e)(iii), in respect of a fishing vessel of a participating

a) du bateau de pêche saisi ayant servi ou donné lieu à l'infraction;

b) des biens se trouvant à bord du bateau de pêche, y compris le poisson, les agrès et apparaux, les garnitures, l'équipement, le matériel, les approvisionnements et la cargaison, ou du produit de la vente visée à l'article 11;

c) à la fois du bateau de pêche et des biens visés à l'alinéa b), ou du produit de leur vente.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 14; 1999, ch. 19, art. 7(A).

**15.** Si le dernier tribunal à statuer sur la poursuite prononce la confiscation, il peut être disposé des biens qui en font l'objet suivant les instructions du ministre.

S.R., ch. C-21, art. 6.

Sort des biens  
confisqués

**16.** (1) Si le dernier tribunal à statuer sur la poursuite ne prononce pas la confiscation, le bateau de pêche ou les autres biens saisis et l'éventuel produit de la vente visée à l'article 11 sont, sous réserve du paragraphe (2), remis au saisi.

Remise à défaut  
de confiscation

(2) Dans les cas où l'accusé a été condamné à une amende, le bateau de pêche ou les autres biens peuvent être retenus jusqu'à son paiement ou vendus en justice à cette fin; par ailleurs, le produit de la vente visée à l'article 11 peut être affecté au paiement de l'amende.

S.R., ch. C-21, art. 6.

Exception en cas  
de  
condamnation à  
une amende

**16.1** Malgré les limites géographiques prévues à l'article 7, le garde-pêche peut exercer tous les pouvoirs que lui confère la présente loi :

a) sous réserve de l'article 16.2 et des règlements pris au titre du sous-alinéa 6e)(iii), à l'égard de tout bateau de pêche d'un État as-

Pouvoirs du  
garde-pêche —  
bateau de pêche  
d'un État  
assujetti à  
l'accord ou un  
traité ou entente

state found in an area of the sea designated under subparagraph 6(e)(ii);

(b) subject to any regulation made under subparagraph 6(f)(iii), in respect of a fishing vessel of a state party to a treaty or an arrangement described in paragraph 6(f) when the vessel is found in an area of the sea designated under subparagraph 6(f)(ii); or

(c) in respect of a fishing vessel without nationality found in an area of the sea designated under subparagraph 6(e)(ii) or (f)(ii).

1999, c. 19, s. 8.

Powers of protection officer

**16.2** (1) A protection officer may, in an area of the sea designated under subparagraph 6(e)(ii), board and inspect a fishing vessel of a participating state to ensure compliance with section 5.3 and any regulations made under subparagraph 6(e)(i). An officer who believes on reasonable grounds that the vessel has contravened section 5.3 may, with a warrant issued under section 7.1 or without a warrant in exigent circumstances, search the vessel and exercise the power under section 9 to seize evidence.

Notice to participating state

(2) If the protection officer believes on reasonable grounds that the vessel has contravened section 5.3, the officer shall without delay inform the participating state.

Deemed consent

(3) In addition to the powers referred to in subsection (1), a protection officer may, with the consent of the participating state, exercise any powers referred to in section 16.1. The officer is deemed to have received the consent of the state if the state

(a) has not responded within the period prescribed by regulation; or

(b) has responded but is not fully investigating the alleged contravention.

1999, c. 19, s. 8.

#### OFFENCES AND PUNISHMENT

Offences

**17.** (1) Every person is guilty of an offence who

(a) being master or in command of a fishing vessel,

sujetti à l'accord se trouvant dans un espace maritime délimité au titre du sous-alinéa 6e)(ii);

b) sous réserve des règlements pris au titre du sous-alinéa 6f)(iii), à l'égard de tout bateau de pêche d'un État assujetti à un traité ou entente visés à l'alinéa 6f) se trouvant dans un espace maritime visé par un tel traité ou entente et délimité au titre du sous-alinéa 6f)(ii);

c) à l'égard de tout bateau de pêche sans nationalité se trouvant dans un espace maritime délimité au titre du sous-alinéa 6e)(ii) ou f)(ii).

1999, ch. 19, art. 8.

Pouvoirs du garde-pêche

**16.2** (1) Le garde-pêche peut, dans un espace maritime délimité au titre du sous-alinéa 6e)(ii), arraisonner et inspecter un bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord en vue de s'assurer du respect de l'article 5.3 et des règlements pris au titre du sous-alinéa 6e)(i); s'il a des motifs raisonnables de croire que le bateau a contrevenu à l'article 5.3, le garde-pêche peut, après avoir satisfait aux exigences relatives au mandat prévues aux articles 7 et 7.1, fouiller le bateau et sa cargaison et exercer les pouvoirs de saisie prévus à l'article 9.

Avis à l'État du pavillon

(2) S'il a des motifs raisonnables de croire que le bateau a contrevenu à l'article 5.3, le garde-pêche en informe sans délai l'État du pavillon.

Autorisation

(3) Outre les pouvoirs qui lui sont conférés par le paragraphe (1), le garde-pêche peut, avec l'autorisation de l'État du pavillon, exercer tout autre pouvoir prévu à l'article 16.1. Il est réputé avoir obtenu l'autorisation si l'État du pavillon ne répond pas dans le délai réglementaire ou y répond mais n'enquête pas à fond sur l'infraction reprochée.

1999, ch. 19, art. 8.

#### INFRACTIONS ET PEINES

Infractions

**17.** (1) Commet une infraction :

a) le capitaine ou le responsable d'un bateau de pêche qui :

(i) enters Canadian fisheries waters contrary to this Act, or

(ii) without legal excuse, the proof of which lies on that person, fails to bring to when required to do so by any protection officer or on signal of a government vessel;

(b) being aboard a fishing vessel, refuses to answer any questions on oath put to that person by a protection officer;

(c) after signal by a government vessel to bring to, throws overboard or staves or destroys any part of the vessel's cargo, outfit or equipment; or

(d) resists or wilfully obstructs any protection officer in the execution of the officer's duty.

(2) In subsection (1), "government vessel" also includes a vessel that belongs to or is in the service of, and "protection officer" also includes an enforcement official of,

(a) a participating state if the vessel or official, as the case may be, is acting in the performance of their duties in relation to the Agreement; or

(b) a state that is party to a treaty or arrangement described in paragraph 6(f) if the vessel or official, as the case may be, is acting in the performance of their duties in relation to the treaty or arrangement.

R.S., 1985, c. C-33, s. 17; 1999, c. 19, s. 9.

**18.** (1) Every person who contravenes paragraph 4(1)(a), subsection 4(2) or section 5.2 is guilty of an offence and liable

(a) on conviction on indictment, to a fine not exceeding seven hundred and fifty thousand dollars; or

(b) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred and fifty thousand dollars.

(2) Every person who contravenes any of paragraphs 4(1)(b) to (e), section 5 or the regulations and every fishing vessel that contravenes any of sections 5.3 to 5.5 or the regulations is guilty of an offence and liable

(i) soit pénètre dans les eaux de pêche canadiennes en violation de la présente loi,

(ii) soit, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, omet d'arrêter son bateau malgré l'ordre en ce sens d'un garde-pêche ou le signal d'un bateau de l'État;

b) quiconque, étant à bord d'un bateau de pêche, refuse de répondre sous serment aux questions que lui pose un garde-pêche;

c) quiconque, après le signal d'arrêt donné par un bateau de l'État, jette par-dessus bord, brise ou détruit une partie de la cargaison, de l'armement ou de l'outillage de son bateau;

d) quiconque résiste au garde-pêche qui agit dans l'exercice de ses fonctions ou entrave volontairement son action.

(2) Les termes « garde-pêche » et « bateau de l'État », au paragraphe (1), s'entendent également, lorsqu'ils agissent dans l'exercice de leurs fonctions en application :

a) de l'accord, du garde-pêche relevant d'un État assujéti à l'accord et du bateau qui appartient à l'État ou qui est à son service;

b) d'un traité ou entente visés à l'alinéa 6f), du garde-pêche relevant d'un État qui y est assujéti et du bateau qui appartient à l'État ou qui est à son service.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 17; 1999, ch. 19, art. 9.

Sens de « garde-pêche » et de « bateau de l'État »

Meaning of government vessel and protection officer

Offence and punishment

Infractions et peine

Offence and punishment

Infraction et peine

	(a) on conviction on indictment, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars; or	b) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars.	
	(b) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars.		
Punishment	(3) Every person who commits an offence under paragraph 17(a), (b) or (c) is liable	(3) Quiconque commet l'une des infractions prévues aux alinéas 17a), b) ou c) encourt, sur déclaration de culpabilité :	Peine
	(a) on conviction on indictment, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars; or	a) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars;	
	(b) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars.	b) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars.	
Idem	(4) Every person who commits an offence under paragraph 17(d) is liable	(4) Quiconque commet l'infraction prévue à l'alinéa 17d) encourt, sur déclaration de culpabilité :	Idem
	(a) on conviction on indictment, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both; or	a) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines;	
	(b) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.	b) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.	
	R.S., 1985, c. C-33, s. 18; R.S., 1985, c. 39 (2nd Supp.), s. 1; 1994, c. 14, s. 6; 1999, c. 19, s. 10.	L.R. (1985), ch. C-33, art. 18; L.R. (1985), ch. 39 (2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1994, ch. 14, art. 6; 1999, ch. 19, art. 10.	
Proof of offence by a fishing vessel of a participating state	<b>18.01</b> (1) In a prosecution of a fishing vessel of a participating state or a state that is party to a treaty or arrangement described in paragraph 6(f) or of a fishing vessel without nationality for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by a person on board the vessel, whether or not the person is identified or has been prosecuted for the offence.	<b>18.01</b> (1) La preuve qu'une infraction à la présente loi a été commise par une personne se trouvant à bord d'un bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord ou à un traité ou entente visés à l'alinéa 6f) ou à bord d'un bateau de pêche sans nationalité suffit pour établir la responsabilité de celui-ci, que cette personne soit ou non connue ou poursuivie.	Responsabilité du bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord
Appearance of vessel	(2) A fishing vessel on which a summons is served must appear by counsel or agent.	(2) Le bateau de pêche cité comparaît par avocat ou représentant.	Comparution
Trial if vessel does not appear	(3) If a fishing vessel does not appear, the court may, on proof of service of the summons, proceed with the trial in the absence of the vessel.	(3) En cas de non-comparution du bateau de pêche, la juridiction saisie peut, sur preuve de la signification, procéder par défaut.	Défaut de comparaitre
Proceedings on indictment	(4) For greater certainty, subsection (3) applies in respect of a trial on an indictment. 1999, c. 19, s. 11.	(4) Il est entendu que le paragraphe (3) s'applique aux procédures engagées par mise en accusation. 1999, ch. 19, art. 11.	Procédure engagée par mise en accusation
Fines	<b>18.02</b> The amount of the fine imposed on a fishing vessel of a participating state or a state that is party to a treaty or arrangement described in paragraph 6(f) or on a fishing vessel	<b>18.02</b> L'amende infligée à un bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord ou à un traité ou entente visés à l'alinéa 6f) ou à un bateau de pêche sans nationalité, par suite de sa déclara-	Amende

without nationality that is convicted of an offence under this Act is a debt due to Her Majesty in right of Canada owed by the person who, at the time the offence was committed, was lawfully entitled to possession of the vessel, whether as owner or as charterer.

1999, c. 19, s. 11.

#### APPLICATION OF CRIMINAL LAW

Application of criminal law

**18.1** An act or omission that would be an offence under an Act of Parliament if it occurred in Canada is deemed to have been committed in Canada if it occurs, in the course of enforcing this Act,

(a) in the NAFO Regulatory Area on board or by means of a foreign fishing vessel on board or by means of which a contravention of section 5.2 has been committed;

(a.1) in an area of the sea designated under subparagraph 6(e)(ii) on board or by means of a fishing vessel of a participating state or of a fishing vessel without nationality;

(a.2) in an area of the sea designated under subparagraph 6(f)(ii) on board or by means of a fishing vessel of a state that is party to a treaty or arrangement referred to in that subparagraph or of a fishing vessel without nationality; or

(b) in the course of continuing pursuit that commenced while a foreign fishing vessel was in Canadian fisheries waters or the NAFO Regulatory Area.

1994, c. 14, s. 7; 1999, c. 19, s. 12.

Exercising powers of arrest, entry, etc.

**18.2** (1) Every power of arrest, entry, search or seizure or other power that could be exercised in Canada in respect of an act or omission referred to in section 18.1 in the circumstances referred to in that section may be exercised

(a) on board the foreign fishing vessel; or

(b) where pursuit has been commenced, at any place on the seas, other than a place that is in the territorial sea or internal waters of a state other than Canada.

Arrest, search, seizure, etc.

(2) A justice of the peace or judge in any territorial division in Canada has jurisdiction to authorize an arrest, entry, search or seizure or an investigation or other ancillary matter relat-

ration de culpabilité pour infraction à la présente loi constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada contre quiconque avait droit, au moment de la perpétration de l'infraction, à la possession légitime du bateau en tant que propriétaire ou affréteur.

1999, ch. 19, art. 11.

#### APPLICATION DU DROIT CRIMINEL

Application du droit criminel

**18.1** Tout fait — acte ou omission — qui constituerait au Canada une infraction à une loi fédérale est réputé y avoir été commis s'il est survenu, au cours de l'application de la présente loi :

a) soit dans la zone de réglementation de l'OPAN, à bord ou au moyen d'un bateau de pêche étranger ayant servi à commettre une infraction visée à l'article 5.2;

a.1) soit dans un espace maritime délimité au titre du sous-alinéa 6e)(ii), à bord ou au moyen d'un bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord ou d'un bateau de pêche sans nationalité;

a.2) soit dans un espace maritime délimité au titre du sous-alinéa 6f)(ii), à bord ou au moyen d'un bateau de pêche d'un État assujéti à un traité ou une entente visés à ce sous-alinéa ou d'un bateau de pêche sans nationalité;

b) soit au cours d'une poursuite entamée alors que le bateau de pêche étranger se trouvait dans les eaux de pêche canadiennes ou dans la zone de réglementation de l'OPAN.

1994, ch. 14, art. 7; 1999, ch. 19, art. 12.

**18.2** (1) Les pouvoirs — arrestation, visite, perquisition, saisie et autres — pouvant être exercés au Canada à l'égard d'un fait visé à l'article 18.1 peuvent l'être à cet égard et dans les circonstances mentionnées à cet article :

a) à bord d'un bateau de pêche étranger;

b) en cas de poursuite entamée, dans toute partie de la haute mer autre que la mer territoriale et les eaux intérieures d'un État autre que le Canada.

Exercice des pouvoirs d'arrestation, de visite, etc.

(2) Un juge de paix ou un juge a compétence pour autoriser les mesures d'enquête et autres mesures accessoires à l'égard d'une infraction visée à l'article 18.1, notamment en

Pouvoir des tribunaux

ed to an offence referred to in section 18.1 in the same manner as if the offence had been committed in that territorial division.

Attorney  
General of  
Canada

(3) If an act or omission that is an offence by virtue only of paragraph 18.1(a) or (b) is alleged to have been committed on board or by means of a vessel that is registered or licensed under the laws of a state other than Canada, the powers referred to in subsection (1) may not be exercised outside Canada with respect to that act or omission without the consent of the Attorney General of Canada.

1994, c. 14, s. 7; 1999, c. 19, s. 13.

Territorial  
division

**18.3** A proceeding in respect of

(a) an offence under this Act consisting of a contravention of section 5.2, or

(b) an offence referred to in section 18.1

that is committed outside Canada may, whether or not the accused is in Canada, be commenced in any territorial division in Canada and the accused may be tried and punished for that offence in the same manner as if the offence had been committed in that territorial division.

1994, c. 14, s. 7.

Attorney  
General of  
Canada

**18.4** No proceeding in respect of

(a) an offence under this Act consisting of a contravention of any of sections 5.2 to 5.5,

(b) an offence referred to in section 18.1, or

(c) an offence under paragraph 17(1)(d) consisting of resistance to or obstruction of a protection officer in the execution of the officer's duty in relation to any of sections 5.2 to 5.5

may be commenced without the personal consent in writing of the Attorney General of Canada or the Deputy Attorney General, and such a proceeding may be conducted only by the Attorney General of Canada or counsel acting on his or her behalf.

1994, c. 14, s. 7; 1999, c. 19, s. 14.

Proceedings  
against fishing  
vessels

**18.5** All the provisions of this Act and the *Criminal Code* or the *Fisheries Act* and the *Criminal Code* relating to indictable offences that are applicable to or in respect of persons apply, in their application to indictable offences created by this Act or the *Fisheries Act*, to or in respect of fishing vessels, with such modifications as the circumstances require, and all the

matière d'arrestation, de visite, de perquisition, de fouille et de saisie, comme si l'infraction avait été perpétrée dans son ressort.

(3) Dans le cas où un fait qui ne constitue une infraction qu'aux termes des alinéas 18.1(a) ou (b) est présumé survenu à bord d'un bateau immatriculé ou titulaire d'un permis délivré sous le régime des lois d'un État autre que le Canada, les pouvoirs mentionnés au paragraphe (1) ne peuvent être exercés à l'extérieur du Canada à l'égard de ce fait sans le consentement du procureur général du Canada.

1994, ch. 14, art. 7; 1999, ch. 19, art. 13.

Procureur  
général du  
Canada

**18.3** Une infraction visée à la présente loi consistant dans la contravention de l'article 5.2 ou une infraction visée à l'article 18.1 commise à l'extérieur du Canada peuvent être poursuivies dans toute circonscription territoriale du Canada, que l'accusé soit présent ou non au Canada; l'accusé peut être jugé et puni comme si l'infraction avait été commise dans cette circonscription.

1994, ch. 14, art. 7.

Lieu où les  
poursuites sont  
intentées

**18.4** La poursuite d'une infraction visée à la présente loi consistant dans la contravention d'un des articles 5.2 à 5.5, d'une infraction visée à l'article 18.1 ou d'une infraction visée à l'alinéa 17(1)(d) pour avoir résisté à un garde-pêche agissant dans l'exercice de ses fonctions ou entravé son action dans les circonstances prévues à l'un des articles 5.2 à 5.5 ne peut être engagée sans le consentement écrit du procureur général ou du sous-procureur général du Canada et exercée que par le procureur général du Canada ou en son nom.

1994, ch. 14, art. 7; 1999, ch. 19, art. 14.

Procureur  
général du  
Canada

**18.5** Les dispositions de la présente loi ou de la *Loi sur les pêches* applicables à des personnes relativement aux actes criminels ou aux infractions punissables par procédure sommaire s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux bateaux de pêche. Il en est de même des dispositions du *Code criminel* pour les actes criminels ou les infractions punissables par pro-

Poursuites  
contre les  
bateaux de  
pêche

provisions of this Act and the *Criminal Code* or the *Fisheries Act* and the *Criminal Code* relating to summary conviction offences that are applicable to or in respect of persons apply, in their application to all other offences created by this Act or the *Fisheries Act*, to or in respect of fishing vessels, with such modifications as the circumstances require.

1994, c. 14, s. 7.

#### JURISDICTION OF COURTS

Jurisdiction of courts

**19.** All courts, justices of the peace and provincial court judges in Canada have the same jurisdiction with respect to offences under this Act as they have under sections 257 and 258 of the *Canada Shipping Act, 2001* with respect to offences under that Act, and those sections apply to offences under this Act in the same manner and to the same extent as they apply to offences under the *Canada Shipping Act, 2001*.

R.S., 1985, c. C-33, s. 19; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 203; 1990, c. 44, s. 18; 2001, c. 26, s. 288.

cédure sommaire créés par la présente loi ou la *Loi sur les pêches*.

1994, ch. 14, art. 7.

#### COMPÉTENCE DES TRIBUNAUX

Compétence territoriale

**19.** La compétence des tribunaux, juges de paix et juges de la cour provinciale du Canada à l'égard des infractions à la présente loi se détermine selon les articles 257 et 258 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, ces articles s'appliquant à ces infractions comme si elles étaient prévues par cette loi.

L.R. (1985), ch. C-33, art. 19; L.R. (1985), ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 203; 1990, ch. 44, art. 18; 2001, ch. 26, art. 288.